

日本人が学ぶ

「やさしい日本語」講座開催のご案内

「やさしい日本語」とは

- ①日本人が外国人に対して使う日本語
- ②外国人が理解しやすいよう、配慮の加わった日本語のことです。

<実際にやってみましょう！>

①あなたなら次の日本語をどんな「やさしい日本語」に変えますか？

Q. わたくしは神戸に住んでおります。



※住んでいますという動詞の活用があるものより、
「_____は、_____です」のほうがやさしいです。

A. 「わたしは、神戸に住んでいます。」

↓ 伝わらなければ

「わたしの家は、神戸です。」

②あなたなら次の言葉を外国人に説明する時どのように伝えますか？

ミス？

Q. ミスする



※外国人はこのような英語を短くしたカタカナ語(和製英語)はわかりません。

A. 間違えること。「ミステイク」を短くしています。

このようなことを、神戸 YWCA 学院の福井講師をお招きして、わかりやすくお話ししていただきます。実際に外国人の方を相手にワークショップも行います。学校に転校してきた外国人の生徒や家族、またはご近所の外国人の方々とのコミュニケーションがスムーズになればトラブルも防げるのではないのでしょうか。

大切なのは、ちょっとした工夫と相手を思いやるやさしい心です。

日 時 : 6月11日(土) 13:00~15:00
場 所 : 子ども多文化共生センター
(芦屋市新浜町 1-2 県立国際高等学校内)
※当日会場が変わる場合があります。
講 師 : 福井 武司氏
内 容 : 前半は講義・後半はワークショップ形式
参加費 : 無料
講師プロフィール : 神戸 YWCA 学院主任講師
関西学院大学非常勤講師
神戸山手大学非常勤講師

【問い合わせ・申し込み先】

兵庫県教育委員会 子ども多文化共生センター

FAX または電話・E-mail にてお申し込みください。(当日参加も可能です。)

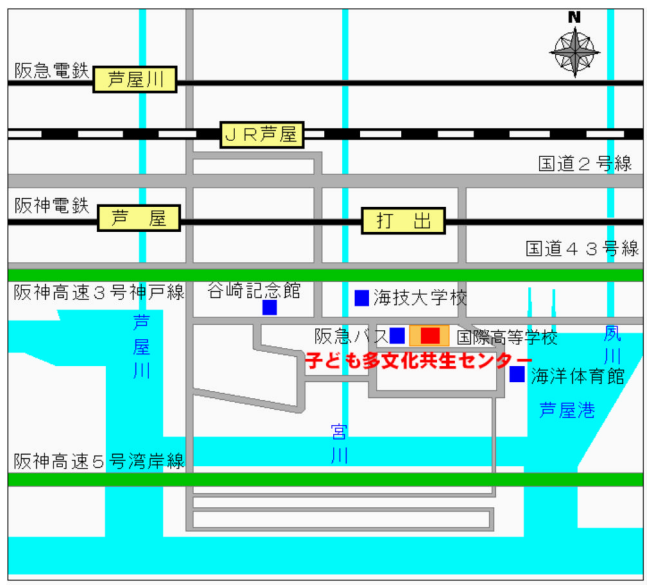
〒659-0031 芦屋市新浜町 1-2

TEL 0797-35-4537(安立まで) / FAX 0797-35-4538 / E-mail mc-center@hyogo-c.ed.jp

※この事業は、神戸YWCAの文化庁委託事業「生活者としての外国人のための日本語教育事業」の「やさしい日本語」普及活動を活用しています。

「やさしい日本語」講座
参加申込書

ふりがな	
お 名 前	
所 属	
電話番号	



【会場アクセス】

子ども多文化共生センター

7659-0031

芦屋市新浜町1-2 (県立国際高等学校内)



●阪神「打出」駅から南に徒歩 15 分

または

●阪神「芦屋」駅から阪急バス「芦屋営業所前」下車すぐ

＜お申し込み・お問い合わせ＞

子ども多文化共生センター

〒659-0031 芦屋市新浜町 1-2 (県立国際高等学校内)

TEL 0797-35-4537(安立まで) FAX 0797-35-4538

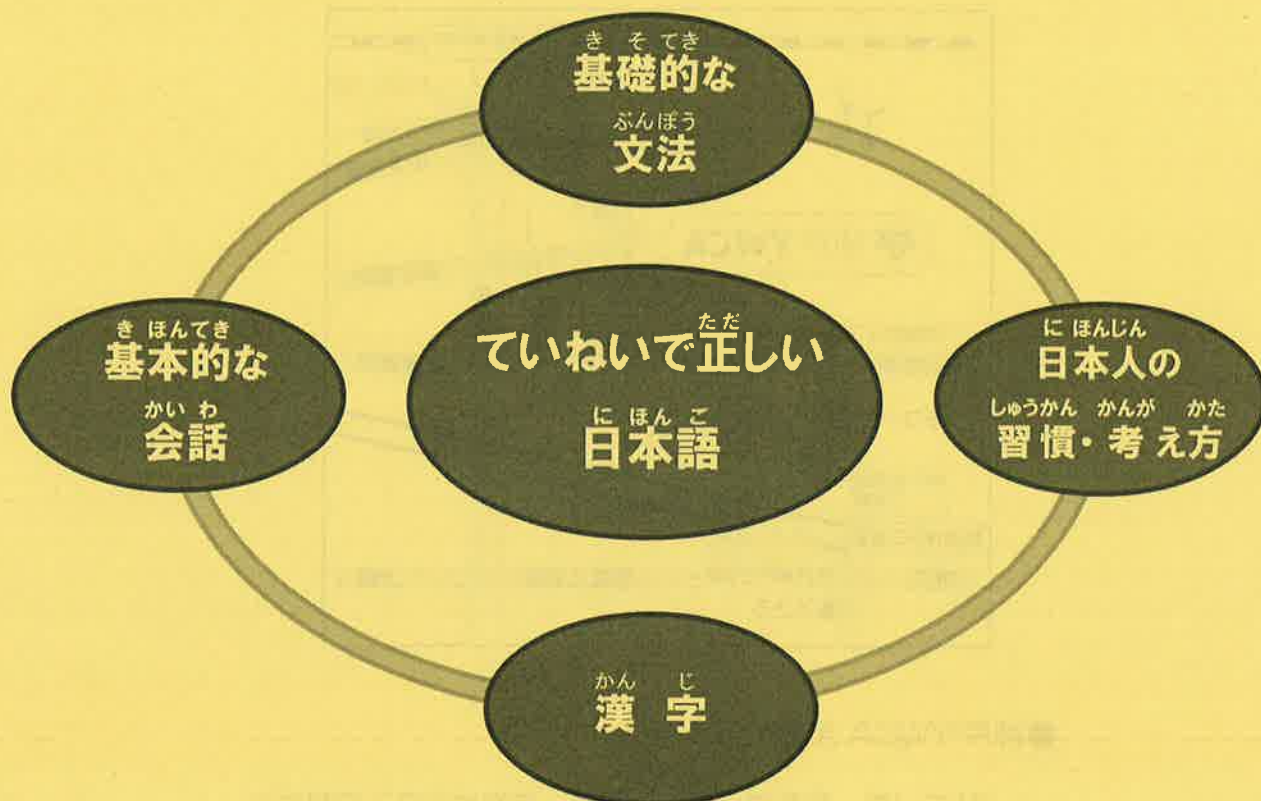
E-mail mc-center@hyogo-c.ed.jp

※当日参加も可能です。



平成 28 年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

せいかつ き そ に ほん ご
神戸YWCA「生活のための基礎日本語」
に ほん せいかつ ひつよう き そ てき に ほん ご べんきよう
日本で生活するために必要な基礎的な日本語を勉強します



◆期 間：

- ・クラスⅠ 2016年5月30日(月)～6月22日(水) 毎週 月、火、水 全12日
(日本語を勉強したことがない方～初級前半レベル)
- ・クラスⅡ 2016年7月4日(月)～7月27日(水) 毎週 月、火、水(7月18日休み)全11日
(初級前半～初級後半レベル)

◆対 象：正式な語教育を受けていない16歳以上の外国人の方。
クラスのレベルに合う方。(試験があります)

◆申込期間： クラスⅠ→4月18日(月)～5月20日(金) / クラスⅡ→5月23日(月)～6月24日(金)

◆試験日： クラスⅠ 5月21日(土)午後2時～ / 5月23日(月)午前10時・午後2時～
クラスⅡ 6月25日(土)午前10時～ / 6月27日(月)午前10時・午後2時～

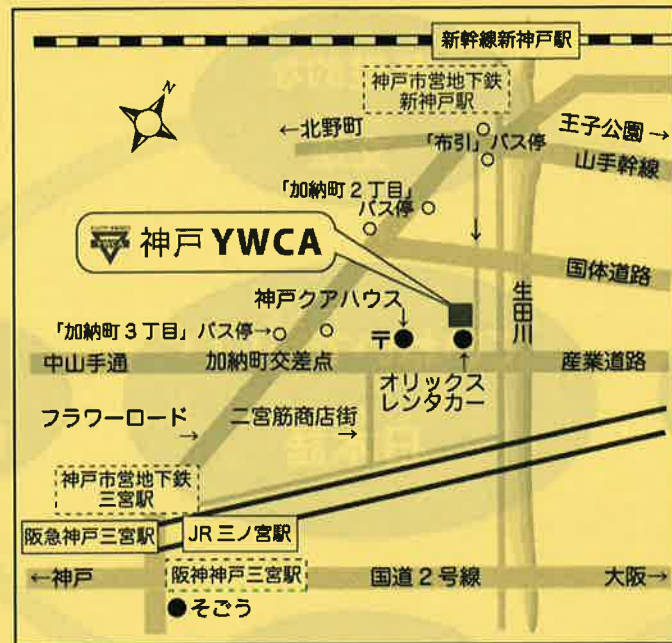
◆時 間： 9:30～13:00 3時間

◆定 員： 1クラス 15人程度

◆費 用： 無 料

◆会 場： 神戸YWCA会館(裏面 地図参照)

～神戸YWCA学院～ 交通アクセス



●神戸YWCA までのアクセス

- ・JR三ノ宮、阪急神戸三宮、阪神、市営地下鉄三宮駅から
徒歩 12 分
- ・市営地下鉄新神戸駅、市営バス（92 系統）布引バス停から
徒歩 5 分

主催・お問い合わせ

神戸YWCA 学院 日本語コース

〒651-0093 神戸市中央区二宮町 1-12-10

tel. 078-231-6303 fax. 078-231-6692

e-mail: harada@kobe.ywca.or.jp

www.kobe.ywca.or.jp

ふくい さくらい
担当：福井・櫻井

YWCA

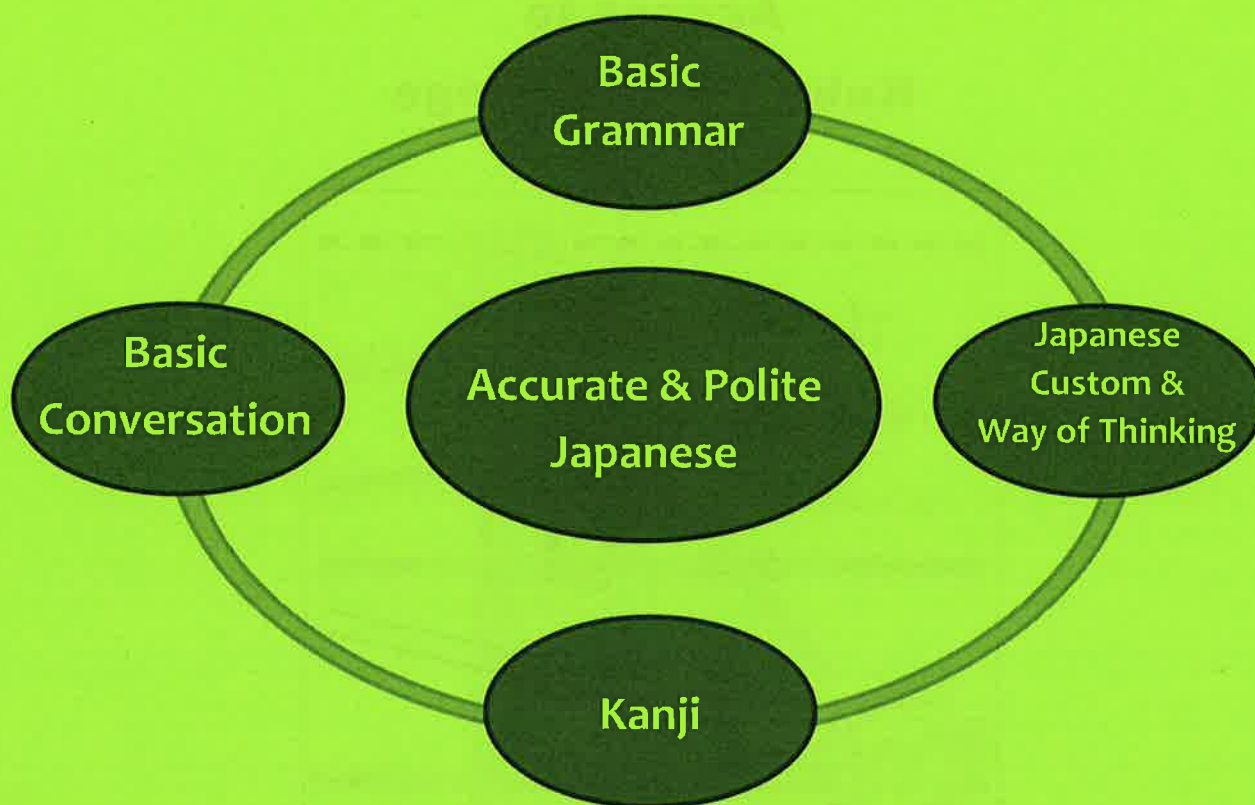
(ワイ・ダブリュー・シー・エー
(Young Women's Christian Association) は…

キリスト教を基盤に、世界中の女性が言語
や文化の壁を越えて力を合わせ、女性の社
会参画を進め、人権や健康や環境が守られ
る平和な世界を実現する国際 NGO です。

This course is commissioned by the Agency of Cultural Affairs

KOBE YWCA

Basic Japanese for Daily Use



◆ Schedule:

class I May 30 - June 22 ,2016 (Mon., Tue., Wed.) 12 days

class II July 4 - July 27 ,2016 (Mon., Tue., Wed.) 11 days

◆ Applicants:

- Beginners at age 16 or above
- Those who pass the Placement Test

◆ Application: class I Mon. April 18 - Fri. May 20 / class II Mon. May 23 - Fri. June 24

◆ Placement Test: class I 2:00pm, Sat. May 21 / 10:00am • 2:00pm, Mon. May 23
class II 10:00am, Sat. June 25 / 10:00am • 2:00pm, Mon. June 27

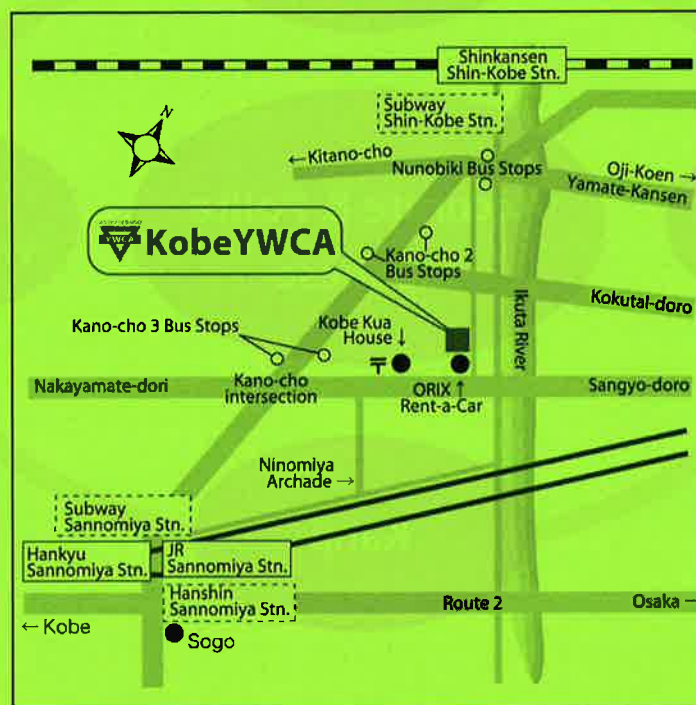
◆ Class Schedule: 9:30am - 1:00pm (3 hours)

◆ Max. number of students: 15

◆ Tuition Fee: No fee required

◆ Venue: Kobe YWCA College (see detailed map on back)

Access to Kobe YWCA College



- 15-min. walk from JR, Hankyu, Hanshin, Subway Sannomiya Stations.
- 10-min. walk from Subway Shin-Kobe Station

Contact: Takeshi Fukui (Mr.) or Kaori Sakurai (Ms.)

For more information:

KobeYWCA College Japanese Language Course

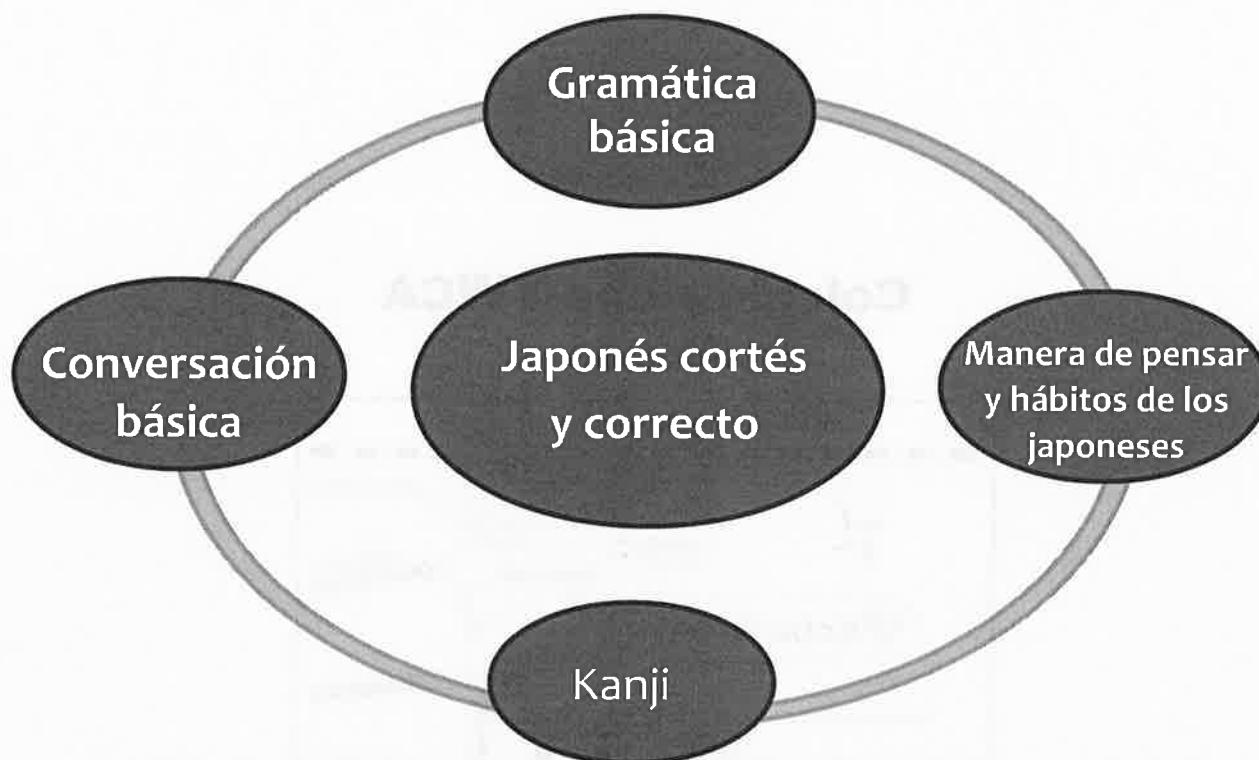
1-12-10 Ninomiya-cho, Chuo-ku, Kobe Hyogo 651-0093 JAPAN
tel. 078-231-6303 fax. 078-231-6692
e-mail: office@kobe.ywca.or.jp
www.kobe.ywca.or.jp

YWCA (Young Women's Christian Association)

is a global network of women leading social and economic change in 125 countries worldwide. It advocates for peace, justice, health, human dignity, freedom and care of the environment, and has been at the forefront of raising the status of women since it was founded in 1855.

KOBE YWCA

Japonés básico para uso diario



◆ **Periodo :**

Clase I 30 de Mayo de 2016 (Lunes) ~ 22 de Junio de 2016 (Miércoles) Todos los Lunes, Martes y Miércoles 12 días.

(Dirigido a personas que nunca han estudiado Japonés y principiantes de nivel medio)

Clase II 4 de Julio de 2016 (Lunes) ~ 27 Julio de 2016 (Miércoles) Todos los Lunes, Martes y Miércoles. 18 de Julio día de descanso. 11 días.

(Dirigido a principiantes y principiantes de segundo nivel medio)

◆ **Quién puede asistir :**

- Extranjeros mayores de 16 años que no han recibido educación formal del idioma.
- Aquellos que han aprobado la prueba de admisión.

◆ **Fecha limite de inscripción :**

Clase I: 18 de Abril (Lunes) al 20 de Mayo (Viernes)

Clase II: 23 de Mayo (Lunes) al 24 de Junio (Viernes)

◆ **Días de la prueba:**

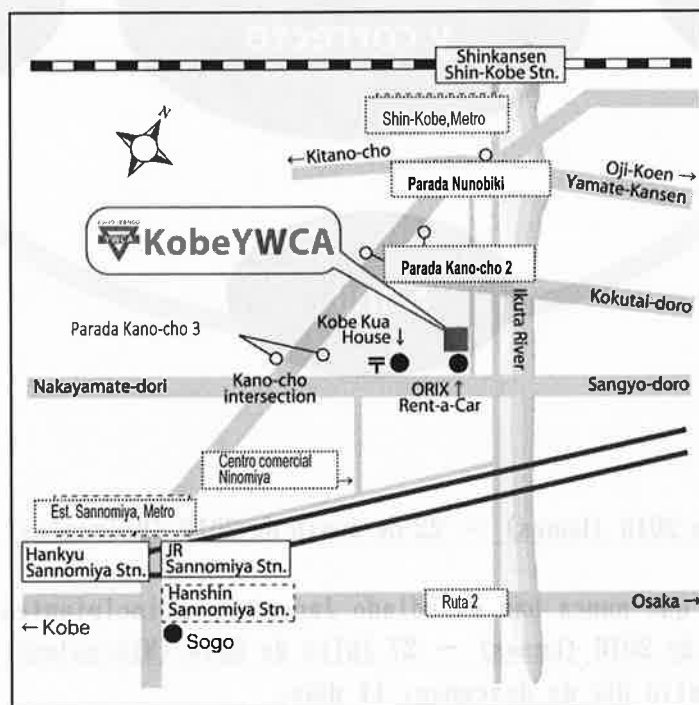
Clase I 21 de Mayo (Sábado) 14:00 Horas. / 23 de Mayo (Lunes) 10:00 • 14:00 Horas.

Clase II 25 de Junio (Sábado) 10:00 Horas / 27 de Junio (Lunes) 10:00 • 14:00 Horas.

9:30~13:00 3 Horas

- ◆ Capacidad : 1 Clase 15 Personas.
- ◆ Costo : Gratuito
- ◆ Lugar: Colegio YWCA Kobe (ver mapa)
- ※ Hay servicio de guardería. Sírvese consultar.

Colegio Kobe YWCA Acceso



● Acceso al Colegio Kobe YWCA

- 12 minutos a pie desde la estación Sannomiya de las líneas JR, Hankyu, Hanshin y Metro.
- 5 minutos a pie desde la estación Shin-Kobe (Metro), parada Nunobiki del autobús urbano No. 92

Información, Inscripción:

Colegio Kobe YWCA Encargadas: **Sr. Fukui, Srta. Sakurai**

CP 651-0093 Kobe-shi, Chuo-ku, Ninomiya-cho 1-12-10

Tel. 078-231-6303 Fax. 078-231-6692

E-mail: office@kobe.ywca.or.jp

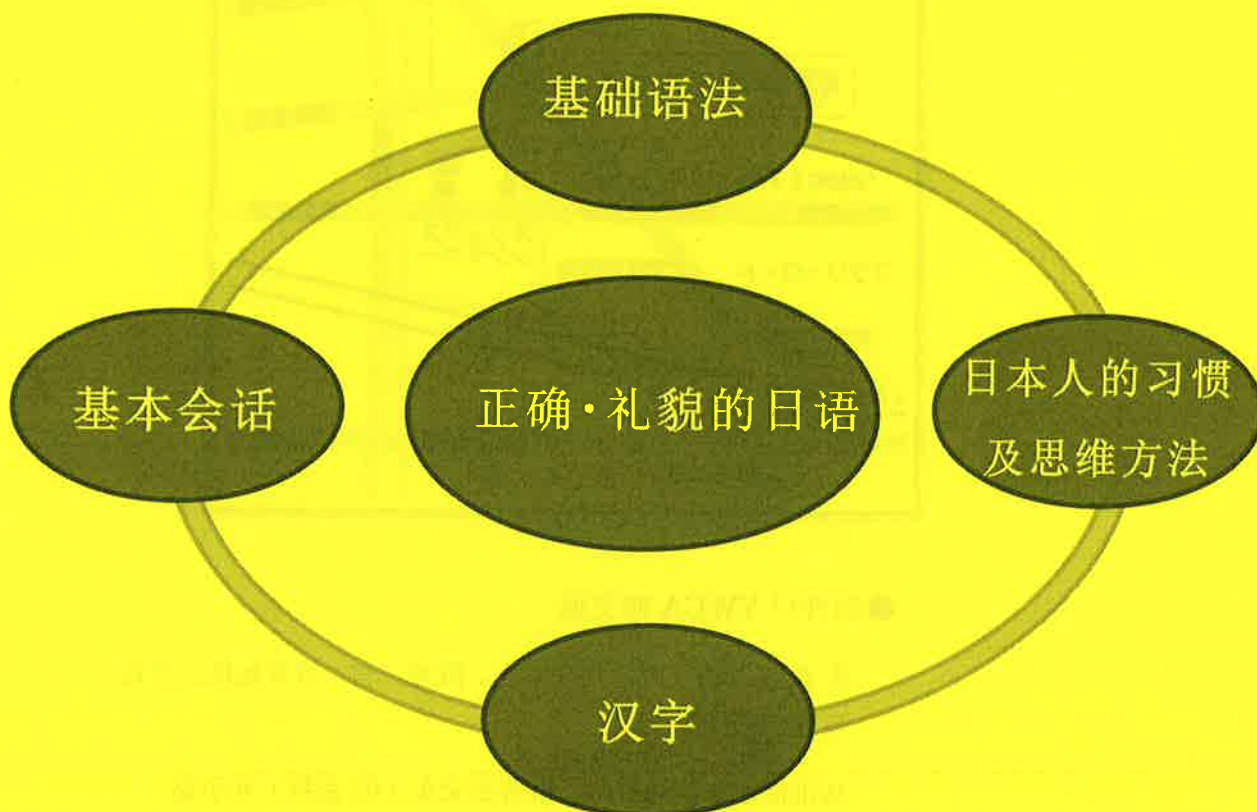


<中国語版>

平成 28 年受文化厅委托 为「生活在日本的外国人」的日语教育事业

神戸 YWCA “生活基础日语”

学习在日本生活必要的基础日语



◆ 日 期:

• **I 班** 2016 年 5 月 30 日 (周一) ~ 6 月 22 日 (周三) 每周 周一、二、三 共计 12 天
(日语初学者~初级前半部分水平)

• **II 班** 2016 年 7 月 4 日 (周一) ~ 7 月 27 日 (周三) 每周 周一、二、三 (7 月 18 日休息) 共计 11 天
(初级前半部分~初级后半部分水平)

◆ 对 象: 没有正式接受过日语教育的 16 岁以上的外国人。
符合班级水平者。(有水平考核试验)

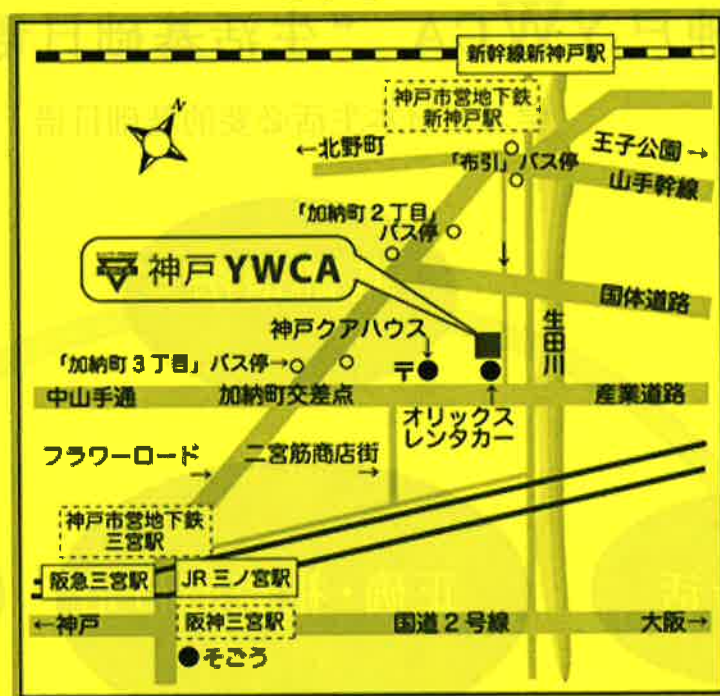
◆ 报名期间: I 班→4 月 18 日 (周一)~5 月 20 日 (周五) / II 班→5 月 23 日 (周一)~6 月 24 日 (周五)

◆ 考试日程: I 班 5 月 21 日 (周六) 下午 14 点~ / 5 月 23 日 (周一) 上午 10 点 下午 14 点~
II 班 6 月 25 日 (周六) 上午 10 点~ / 6 月 23 日 (周一) 上午 10 点 下午 14 点~

◆ 时 间: 9:30~13:00 3 小时

◆ 招生名额: 一个班 15 人左右

～神戸 YWCA 学院～ 交通地图



●到神戸 YWCA 的交通

从 JR 三ノ宮、阪急神戸三宮、阪神三宮、市营地铁三宫站
步行 12 分钟

从市营地铁新神戸站、市营公交车（92 系统）布引站
步行 5 分钟

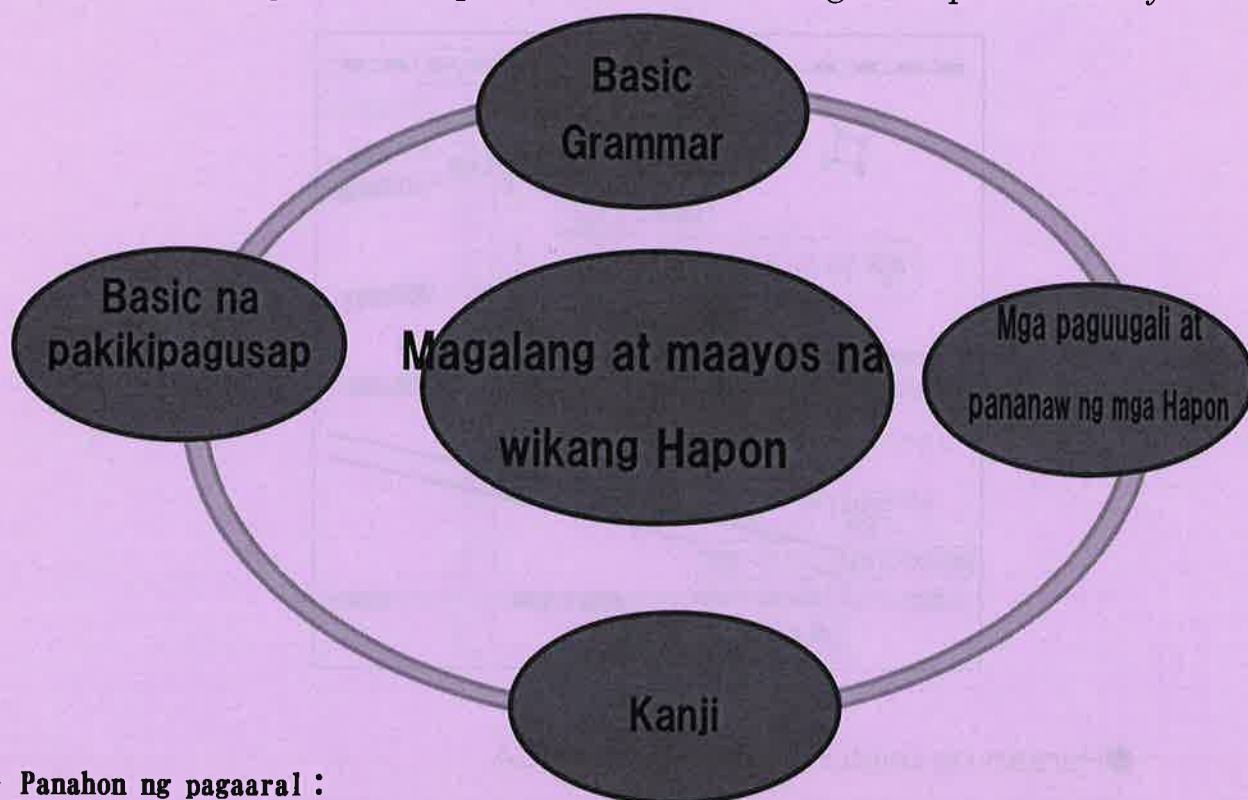
主办/联络单位	YWCA（基督教女青年会）
神戸 Y W C A 学院 日语课程 〒651-0093 神戸市中央区二宮町 1 丁目 12-10 电话：078-231-6303 传真：078-231-6692 电子邮箱：harada@kobe.ywca.or.jp 网页：www.kobe.ywca.or.jp 联系人： 福井・櫻井	(Young Woman Christian Association) 是本基督之精神，由世界各国的女性们 齐心协力跨越语言，文化等障碍，积极推进 女性的社会参与，维护人权，健康和环境保护， 以实现世界和平的社会服务团体。



Taong 2016. Ang kursong ito ay panukala ng Ahensya ng
Cultural Affairs para sa mga dayuhang mamamayan.

KOBE YWCA「Mga pang araw-araw na pangunahing wikang Hapon」

Mag aral ng mga basic Japanese na kinakailangan sa pamumuhay sa Japan



◆ **Panahon ng pagaaral :**

- **Klase 1** Mula ika-30 (Lunes) ng Mayo ~ ika-22 (Miyerkules) ng Hunyo
(Tuwing araw ng Lunes, Martes, Miyerkules) 12 araw
(Para sa mga taong hindi pa nakapag-aral ng wikang hapon ~ unang parte ng baguhang level)
- **Klase 2** Mula ika- 4 (Lunes) ng Hulyo ~ ika-27 (Miyerkules) ng Hulyo
(Tuwing araw ng Lunes, Martes, Miyerkules 18/Hulyo walang klase) 11 araw
(unang parte ng baguhang level ~ huling parte ng level baguhang level)

- ◆ **Mga maaaring sumali :** Mga dayuhang mamamayan na may edad na 16 taong gulang pataas at
hindi nakapag aral ng pormal na edukasyon sa wikang Hapon.

(May pagsusulit na gaganapin para malaman kung anong level kayo nararapat)

- ◆ **Huling araw ng pagsali** Klase 1: Ika-18 ng Abril (Lunes) ~ ika-20 ng Mayo (Biyernes)
Klase 2: Ika-23 ng Mayo (Lunes) ~ ika-24 ng Hunyo (Biyernes)

- ◆ **Araw ng pagsusulit** Klase 1: Ika-21 ng Mayo (Sabado) 14:00 ng hapon ~
Ika-23 ng Mayo (Lunes) 10:00 ng umaga • 14:00 ng hapon ~
Klase 2: Ika-25 ng Hunyo (Sabado) 10:00 ng umaga ~
Ika-27 ng Hunyo (Lunes) 10:00 ng umaga • 14:00 ng hapon ~

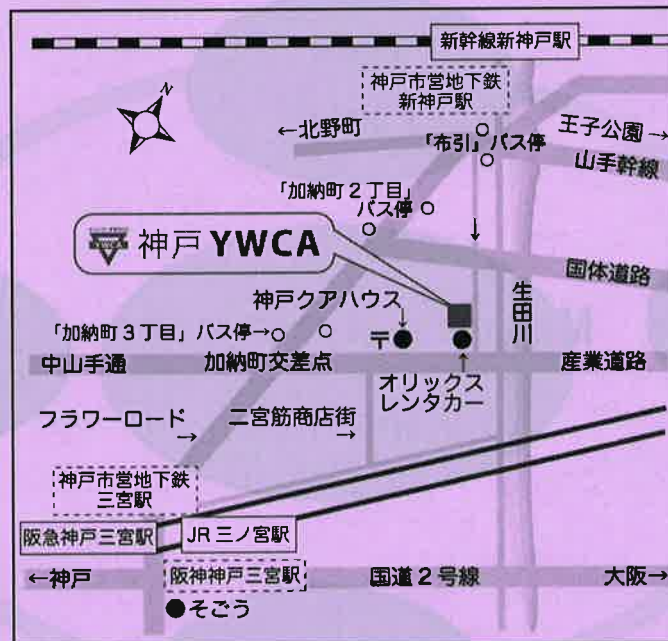
- ◆ **Oras :** 9:30am ~ 13:00pm 3 oras

- ◆ **Kapasidad :** 15 katao sa bawat isang klase

- ◆ **Gastusin :** Libre

- ◆ **Lugar :** KOBE YWCA (paki-tignan ang mapa sa likod)

Paraan ng pagtungo sa ~KOBÉ YWCA College~



●Paraan ng pagtungo sa KOBÉ YWCA

- Maaaring lakarin ng 12 minutos mula sa JR Sannomiya、Hankyu Kobe Sannomiya、Hanshin、istasyon ng Subway sa Sannomiya
- Maaaring lakarin ng 5 minutos mula sa istasyon ng Subway sa Shin-kobe at mula sa Nunubiki bus stop ng city bus (Line 92)

主催・お問い合わせ

神戸YWCA 学院 日本語コース

〒651-0093 神戸市中央区二宮町 1-12-10

tel. 078-231-6303 fax. 078-231-6692

e-mail: harada@kobe.ywca.or.jp

www.kobe.ywca.or.jp

ふくい さくらい
担当: 福井・櫻井

YWCA

(ワイ・ダブリュー・シー・エー
Young Women's Christian Association) は…

キリスト教を基盤に、世界中の女性が言語や文化の壁を越えて力を合わせ、女性の社会参画を進め、人権や健康や環境が守られる平和な世界を実現する国際 NGO です。



空くじなしの
ラッキーカード
¥200
何が当たるかおたのしみ!

神戸 YWCA 秋のバザー 2016

神戸 YWCA 本館
10/10 月祝 11:00~14:30

★こどもマーケット

ちくちく手づくりおもちゃ
ファンファーレ (子ども服ショップ)
クリクリ (木のおもちゃなど)
わいわい科学クラブ/青ちゃんゲーム
「ママの日本語」
景品付きピンボール など

♡託児コーナー
あります♡

★神戸Yの美味しいもの

世界の食べもの屋台
穴子入りちらし寿司
おでん・おにぎり
コーヒー・紅茶とケーキ
ケーキ焼きグループの焼菓子
手づくりマーマレード など



★リサイクル マーケット

衣料品
新品日用雑貨
手づくり品・アクセサリ
はっぱー・すくーのお店
など

コラボショップ

飛鳥工房 (手描きイラスト絵はがき)
ワンビレッジ・ワンアース
(フェアトレード雑貨など)
ふらわあぼえむ (ベーカーリー)
シティーライト (自然食品)

神戸カメックス (婦人雑貨)
宝光堂 (ジュエリー)
森風社 (木工クラフト工房)
さをり織 (手織り小もの)

企業協賛品もたくさん出品!

秋のバザー 2016 のために協賛いただいた企業
(50 音順)

味の素株式会社
伊那食品工業株式会社
上野商店
江崎グリコ株式会社

エム・シーシー食品株式会社
オリバーソース株式会社
鯉節のカネイ株式会社
株式会社神戸風月堂

生活協同組合コープこうべ
高嶋酒類食品株式会社
林商店
持田ヘルスケア株式会社
六甲バター株式会社



今年も
バザーが
やってくる♪

神戸 YWCA バザー実行委員会

〒651-0093 神戸市中央区二宮町 1-12-10
tel. 078-231-6201 fax. 078-231-6692
e-mail: office@kobe.ywca.or.jp
www.kobe.ywca.or.jp

YWCA

(ワイ・ダブリュー・シー・エー
(Young Women's Christian Association)) は...

キリスト教を基盤に、世界中の女性が言語や文化の壁を
越えて力を合わせ、女性の社会参画を進め、人権や健康
や環境が守られる平和な世界を実現する国際 NGO です。



せ かい みんぞく い しょう き 世界の民族衣装を着てみよう

"Traditional Wear from around the World"

神戸 YWCA は、近隣地域お住まいの方と、地域在住外国人の共生を実現するプログラムを行っています。



地域にお住まいの
みなさん！



世界の民族衣装を着て、写真を撮ってみませんか。
外国人の方による国紹介も予定しています。



日本の浴衣や世界の服を
着ることが出来ます。
浴衣を着るとき、
日本人の方が手伝ってくれます。



地域在住
外国人
のみなさん！



にちじ ねん かつ にち ど
日時：2016年12月17日(土) 13:00~15:30

ばしょ こうべ ぶんしつ
場所：神戸YWCA分室

こうべし ちゅうおうく さかぐちどおり
神戸市 中央区 坂口通 5-2-16
5-2-16 Sakaguchi-dori Chuo-ku, Kobe

阪急「春日野道」駅より徒歩 10 分、「王子公園」駅より徒歩 12 分、
JR「灘」駅より徒歩 14 分、
神戸市営地下鉄「新神戸」駅より徒歩 12 分



主催・お問い合わせ

神戸 YWCA 学院 日本語コース

〒651-0003 神戸市中央区一ツ木町 1-12-10
(さくらい ふくい 桜井・福井)

e-mail: harada@kobe.ywca.or.jp
www.kobe.ywca.or.jp

YWCA

(ワイ・ダブリュー・シー・エー
Young Women's Christian Association) は…

キリスト教を基盤に、世界中の女性が言語
や文化の壁を越えて力を合わせ、女性の社
会参画を進め、人権や健康や環境が守られ
る平和な世界を実現する国際 NGO です。

みなさん

きんじょ
ご近所の人たちと いっしょに さんか
参加しませんか。

2月5日（日） ぼうさいくんれん
防災訓練

ツナミや じしん
地震のとき、どうしますか。

じかん
時間： 10:00～12:00

ばしょ
場所： かみわかこうえん
神若公園

※ 雨が ふったら 2月12日（日）です。

じかん ばしょ おな
時間も 場所も 同じです。

どんなことを しますか：

- ・ A E Dの つか かた
使い方
- ・ ぼうすいくんれん
放水訓練
- ・ しょうかくんれん
消火訓練
- ・ 「ゆれるん」 じしんたいけんしゃ
地震体験車

じしん
地震が どのくらい ゆれるか わかります。



クイズに さんか
参加したら、しょうひん
賞品が あります。

あたたかい おみそしも あります。

主催：若菜ふれあいのまちづくり協議会 協力：神戸 YWCA

欢迎大家

和近邻们一同参加

2月5日（星期日）防灾训练 如果海啸或地震来了，怎么办？！

时 间： 10:00~12:00

地 点： 如遇雨天，活动改至 （国定节假日），时间和地点同上

活动内容：

- ・ 学习AED的使用方法
- ・ 放水训练
- ・ 灭火训练



有 智力竞赛 和 奖品 （●' ∪' ●）
随后还有热猪肉汤及饭团 （●' ∪' ●）

主办单位：若菜交流城市建设协议会

神戸YWCA学院

Join our Emergency Training with your neighbors !!

How do you manage
when TSUNAMI / Earthquake strike us?

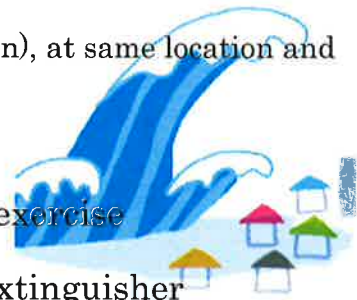
Date: 10: 00~12:00, Sunday Feb. 5th

Place: Kamiwaka Park

In case of rain, postpon to Feb. 12 (Sun), at same location and time

Training Contents:

- How to use AED
- water-discharge exercise
- How to use fire extinguisher
- Earthquake simulation vehicle "Yurerun"
... experience how earthquake feels!



Quiz with prize are prepared (●'●)

...also hot pork miso soup and rice-ball are
ready (●'●)

Sponsored by Wakana community building conference
in cooperation with Kobe YWCA College